



# STEVESTON JAPANESE LANGUAGE SCHOOL

4111 Moncton Street, Richmond, BC, V7E 3A8  
Email: ngakko@telus.net Website: sjls.ca



## Message from the Principal 校長より一言

There are only a couple of more weeks left before the year of 2021 ends. How was this year for you?

In September, we provided all students with some origami papers, and many of you made paper cranes and dropped them off at school in October. After we collected so many colourful paper cranes, teachers put them together and made a beautiful paper crane work! Thank you for your hard work and I really appreciate each of you for putting your heart into the cranes. Please read pages 4 & 5 for more details of this project.

The school is planning to hold the online New Year's party in the beginning of January. Please look forward to it!

Stay safe and have a happy winter break. We will see you all again in January!

Tomoko Suzuki, Principal, Steveston Japanese Language School

2021年もあと少しとなりました。みなさんにとってはどんな1年だったでしょうか？

9月にみなさんに折り紙を渡して、10月に折ってもらった鶴を学校へ持って来てもらいました。その色とりどりの鶴を先生たちで千羽鶴にまとめることができました。心を込めて一生懸命に折ってくれて本当にありがとうございました。「千羽鶴プロジェクト」について詳しい事はこの後の記事でお読みください。

スティーブストン日本語学校では2022年の年が明けてすぐオンラインお正月パーティーを予定しています。みなさん楽しみにしててくださいね。

どうぞ風邪を引かず楽しい冬休みをお過ごしください。元気に1月にお会いしましょう。

スティーブストン日本語学校 校長 鈴木知子

## Newsletter 2 December, 2021

### Important Dates

#### Saturday, December 18

Last classes before winter holiday 冬休み前の最終授業

#### Tuesday, January 4

First day of classes in 2022  
2022年通常授業開始

#### Monday, January 10

Regular classes 通常授業

#### Tuesday, January 11

Online New Year's Party  
(Futsu-ka) 普通科オンラインお正月パーティー

#### Wednesday, January 12

Online New Year's Party  
(Junior Fundamental)  
平日基礎科オンラインお正月パーティー

#### Thursday, January 13

No classes クラスなし

#### Monday, February 7 –

#### Saturday, February 12

Report card will be emailed to each family

担任より成績表の送付

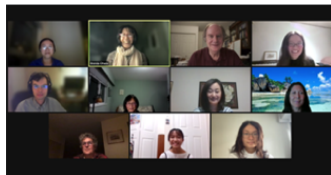
## Report on AGM 年次総会の報告

At our Annual General Meeting (AGM) on October 25, 2021, the Board of Directors thanked Isabelle Henderson for her five years of service on the board, as she did not stand for re-election. The new board for this year is: Brenda Ohara, Chair; Kevin Ho, Vice-Chair; April Nagasawa, Treasurer; Candice McGowan, Secretary; Directors-at-Large Winnie Wang, Maki Ode, and Yanny Yeung. If you are interested in volunteering on the board, please email the school at [ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net) and a member of the board will gladly speak with you!

2021年10月25日に年次総会が開かれました。過去5年理事として学校運営に貢献してくれた Isabelle Henderson さんが退任する事を受け、理事会より感謝の意を表しました。今年度選出された理事は以下の通りです。

理事長 Brenda Ohara 副理事長 Kevin Ho 会計 April Nagasawa  
書記 Candice McGowan 一般理事 Winnie Wang, Maki Ode, Yanny Yeung

ボランティアで理事会への参加を希望される方は、[ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net) までお気軽にお問い合わせください。ご連絡、お待ちしております！



At our online AGM

## Fundraising Update ファンドレイジングの報告

Thank you to everyone who purchased waffles in our **Damien's Belgian Waffle** fundraiser! We raised almost \$330! Special thanks go to Miho and Philippe at Damien's Belgian Waffles for their support. This has been the 9<sup>th</sup> straight year we have run this fundraiser with them, and their sweet treats are always a hit!

If you would like to further support the programs of our school, please consider donating to the school through our online donation form at [sjls.ca/donate](https://sjls.ca/donate). As the school is a registered charity, all donations will receive an income tax receipt.

Our hearts go out to the individuals, families, businesses and animals affected by the floods and mudslides in BC. If you would like to help support recovery efforts, the best way is through a financial donation. Please visit [Emergency BC](https://www.emergencybc.ca/) for a list of charities and more information on how you can help.

**Damien's Belgian Waffle** のファンドレイジングでは、330ドルの収益を得ることができました。ご購入いただいた皆様、Damien's Belgian Waffles のみほさん、Philippeさん、ご協力、本当にありがとうございました。このファンドレイジングは既に9年目となりますが、いつも大きな成果をあげています。

学校では、直接の寄付金も受付けています。寄付は [sjls.ca/donate](https://sjls.ca/donate) からオンラインでき、税金控除のレシートも発行します。

また、ご存知の通り、11月のBC州の大洪水・土砂災害は過去最悪のものとなりました。被害を受けた多くの方々、ビジネス、動物たちに対し、心よりお見舞いを申し上げます。被災者への支援をお考えの方は、[Emergency BC](https://www.emergencybc.ca/) をご覧ください。復興を支援する様々な団体の情報が出ていますので、どうぞご利用ください。

## Holiday season in japan 日本の年末年始

Thank you for your support for the school this year. We wish you all a happy holiday season!

Enjoy some information below on the winter holidays in Japan!

今年も皆様のご支援、ありがとうございました。どうぞ良いお年をお迎えください。

日本の年末年始に関する以下の情報もご覧ください。

## What do Japanese eat on Christmas? (in English)

<https://www.cnn.com/travel/article/kfc-christmas-tradition-japan/index.html>

## "Unique Ways New Years 2020 Was Celebrated" (video in English)

<https://allabout-japan.com/en/article/8786/>

## クリスマスいつから日本に? (video in Japanese)

<https://www.news24.jp/articles/2016/12/21/07349671.html>



## Scholarship Recipients 奨学金の受賞者

Congratulations to Emma Nakatani and Sabrina Shaw! Emma and Sabrina were awarded with Steveston Japanese Language School scholarships at the Annual General Meeting in October. Both Emma and Sabrina attended our school from Preschool to Senior Level in the Futsku-ka stream, and both volunteered their time at the school, assisting in the classroom. Emma is now attending studies in Tokyo, and Sabrina at UBC. We wish them both the best in their studies!

Did you know that up to three \$350 scholarships are awarded yearly for qualified past students of the Steveston Japanese Language School? Two of these scholarships are sponsored by the Gulf and Fraser Financial Group. You can learn more about these scholarships on the school's website [www.sjls.ca](http://www.sjls.ca).



Emma Nakatani  
中谷絵真さん



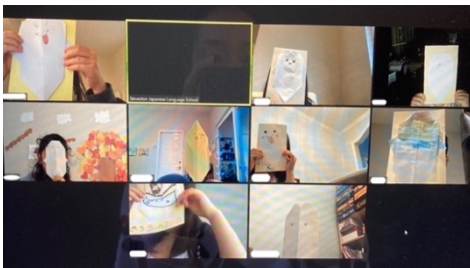
Sabrina Shaw  
シヨウゆきさん

今年度の奨学金受賞者が中谷絵真さんとシヨウゆきさんに決定し、10月の年次総会で、奨学金授与が行われました。絵真さん、ゆきさん、おめでとうございます！ 絵真さん、ゆきさん共に、普通科のプリスクールからシニアレベルまで通い、またボランティアとして低学年のクラスのアシスタントもしてくれました。現在、絵真さんは東京の大学に、ゆきさんはUBCに通っています。絵真さん、ゆきさん、今後のお二人の活躍を楽しみにしています！

本校では、卒業生の学習継続支援を目的に、毎年最大3名にそれぞれ350ドルの奨学金を準備しています。本校よりの奨学金が1名に、Gulf and Fraser Financial Groupからの奨学金が最大2名に授与されます。奨学金制度の詳細は、<https://sjls.ca/scholarship-forms/> でご確認ください。日本語での説明をご希望の方は、学校宛にメールでお気軽にお問い合わせください。

## Halloween Snap Shots!

Junior Fundamental Level 2  
基礎科レベル2



Junior Fundamental Level 4  
基礎科レベル4



Thank you, Kong sensei!



## One Thousand Paper Cranes 千羽鶴について

Page 4 describes our Senbazuru Project, and one section is about stringing paper cranes. Stringing each crane is not an easy task even for Japanese people. Please watch this YouTube video to learn how to string paper cranes!

\*The method shown in the video is one example of how to string paper cranes. Our teachers used a different method.

4ページ目に千羽鶴プロジェクトの報告があり、その中で、折り鶴の糸通しの事も書かれています。糸通しは大変ですよね。

以下のYouTubeのビデオをぜひご覧ください！

\*ビデオで示されている方法は糸通しの一例です。本校教師たちは別の方法で行いました。

<https://www.youtube.com/watch?v=3FBFotCO>

良いお年を  
お迎え下さい

Happy  
Holidays!



## Update on One Thousand Origami Cranes Project

Thank you for your support for the Senbazuru Project. We collected about **1,100** paper cranes. Some families spent a lot of time and folded 100 cranes! We would like to express our heartfelt “thank you” to all the participants who contributed to this project. We are also grateful for the students in Futsu-ka Senior class for their help with the Zoom session tutorials on making paper cranes.

After the paper cranes were collected, teachers strung the cranes together one-by-one using needle and thread. We sincerely appreciate the teachers who volunteered to perform this delicate, detailed, and time-consuming work.

On December 7<sup>th</sup>, the Senbazuru was presented to the Steveston Community Centre (SCC). Our principal, Suzuki Sensei, spoke of the significance of the Senbazuru in Japan and thanked the SCC for their support of the Steveston Japanese Language School. Suzuki Sensei lauded the staff of the community centre for their hard work as they continue to support the needs of our school and its students as well as the needs of the Steveston community during the pandemic. Suzuki Sensei then concluded by wishing the Steveston Community Centre with 1000 successful years of supporting the community with their invaluable services. With that, the students in Futsu-ka Senior class presented the colourful gift to the staff of the community centre. We hope many visitors at the centre will notice it on display.

A smaller version of the Senbazuru, made with the extra folded cranes, has already been hung inside the Steveston Japanese Canadian Cultural Centre. Please take a moment to admire it when in-person classes resume!

This project started in September and involved all school members. We are very happy that, even during this difficult time of COVID 19, we all worked together and completed the gift. This reassures that we are still connected. Let’s keep this connection in the coming New Year!

### 千羽鶴プロジェクトの報告

千羽鶴プロジェクトへのご協力、ありがとうございました。当初の目標を超え、なんと約**1100羽**もの折り鶴が集まりました！中には100羽も折り鶴を提供してくれた家族もありました。鶴を折ってくれた全ての方に心より感謝を申し上げます。また、ズームで折り鶴セッションを担当してくれたシニアクラスの皆さん、改めてありがとうございました。

回収された折り鶴は、教師で糸通しが行われました。針と糸を使っての時間のかかる作業を快く引き受けて下さった先生方にも心よりお礼を申し上げます。

12月7日には、スティーブストンコミュニティーセンター(SCC)のスタッフに千羽鶴が贈呈されました。贈呈式では、まず鈴木校長が日本での千羽鶴の意味について話し、また本校と地元住民のためにコロナ禍においてもサポートをし続けてくれている SCC のスタッフに対し、感謝と称賛の言葉を伝えました。更に、この先1000年に渡って SCC がコミュニティーと共に繁栄していく事への願いも述べられました。スピーチ終了後、普通科シニアクラスの生徒たちより SCC のスタッフに千羽鶴が贈られました。今後コミュニティーセンターを訪れる多くの人に見てもらえる事を願います。

折り鶴が多く集まったため、少し小さい千羽鶴も作る事ができました。この小さい方は、学校建物内の受付近くに飾ってありますので、いつか対面クラスが再開した際にご覧ください！

9月に始まった今回のプロジェクトは、本校のメンバー全員に参加を呼びかけました。新型コロナ感染拡大の不安が続く中でも、みんなで協力して千羽鶴を完成させる事ができ、大変嬉しく思っています。このプロジェクトを通し、たとえ学校で会えなくても、お互いに繋がっている事を改めて実感しました。来年もこの繋がりを大切にしていきたいと思います！



## Senbazuru Project - Photo Gallery



Stringing cranes by teachers  
教師による糸通し



Speech by Principal Suzuki 鈴木校長のスピーチ  
December 7<sup>th</sup>, 2021



Students in Futsu-ka Senior class handing  
the Senbazuru to Steveston Community Centre staff

普通科シニアクラスの生徒より、コミュニティー  
センターのスタッフへ千羽鶴の贈呈



With the staff of the Steveston Community Centre

スティーブストンコミュニティーセンターの  
スタッフと一緒に